



000245284.02

Switch-It DualPro® Kopfsteuerung

Besitzerhandbuch

! WARNUNG!

Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie mit der Installation beginnen. Wenn Sie die Installationsanleitung einschließlich der Warnungen und Hinweise nicht verstehen und befolgen, kann dies zu Verletzungen des Benutzers führen und die Garantie kann dadurch erlöschen. Wenn Sie Fragen haben, rufen Sie bitte Ihre zuständige Sunrise Medical Niederlassung vor Ort an (Kontaktinformationen auf der Rückseite).

HINWEIS: Überprüfen Sie alle Teile auf Transportschäden. Wenn ein Schaden vorliegt, NICHT benutzen. Wenden Sie sich an den Spediteur oder an Sunrise Medical zur weiteren Vorgehensweise.

! WARNUNG

Nutzen Sie dieses Gerät NUR, wenn Sie dieses Handbuch gelesen und verstanden haben. Wenn Sie die Warnungen, Vorsichtsmaßnahmen und Anweisungen nicht verstehen, wenden Sie sich an Ihr qualifiziertes Klinikpersonal oder an Ihren Händler, da sonst Körperverletzungen oder Sachschäden auftreten können.

! WARNUNG

Dieses Gerät kann durch elektromagnetische Störungen (EMI) und Hochfrequenzstörungen (RFI) beeinflusst werden.

- Funkwellen von Radiosendern, Fernsehsendern, Amateurfunk (HAM), Funkgeräten und Mobiltelefonen können elektrische Steuerungen beeinträchtigen.
- Wenn eine unbeabsichtigte Bewegung oder ein Lösen der Bremse auftritt, schalten Sie den Elektrorollstuhl aus und nehmen Sie ihn erst wieder in Betrieb, wenn er überprüft, repariert und / oder ersetzt wurde.
- Wenn der Rollstuhl ein unerwartetes Verhalten zeigt, schalten Sie den Elektrorollstuhl aus und nehmen Sie ihn erst wieder in Betrieb, wenn er überprüft, repariert und / oder ersetzt wurde.
- Wenn der Joystick beschädigt wurde, kann dies dazu führen, dass der Rollstuhl ein unerwartetes Verhalten zeigt. Schalten Sie den Elektrorollstuhl aus und nehmen Sie ihn erst wieder in Betrieb, wenn er überprüft, repariert und / oder ersetzt wurde.
- Wenn Gerätekabel ausgefranst, eingeschnitten oder auf irgendeine Weise getrennt wurden, schalten Sie den Elektrorollstuhl aus und nehmen Sie ihn erst wieder in Betrieb, wenn er überprüft, repariert und / oder ersetzt wurde.

! WARNUNG!

Dieses Gerät kann durch Feuchtigkeit beeinträchtigt werden – nicht bei nasser Witterung oder mit nassen Haaren benutzen. Bei Einwirkung von Feuchtigkeit kann es zu einer unbeabsichtigten Bewegung, unbeabsichtigten Betätigung des Sitzes oder zum Lösen der Bremse kommen. Schalten Sie den Elektrorollstuhl AUS und nehmen Sie ihn erst wieder in Betrieb, wenn die Feuchtigkeit vollständig beseitigt wurde.

REINIGUNGSANLEITUNG**Neoprenbezüge:**

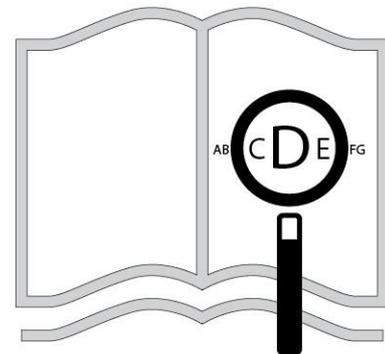
Bezug des Hinterkopfpolsters: Abnehmen und mit Waschmittel bei einer maximalen Temperatur von 60°C waschen. An der Luft trocknen lassen.

Bezüge der Seitenpolster: Mit Isopropanol (90%) abwischen.

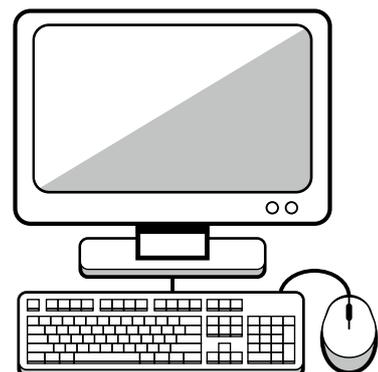
Reverse Dartex-Bezüge:

Bezug des Hinterkopfpolsters: Mit Isopropanol (90%) abwischen

Bezüge der Seitenpolster: Mit Isopropanol (90%) abwischen.



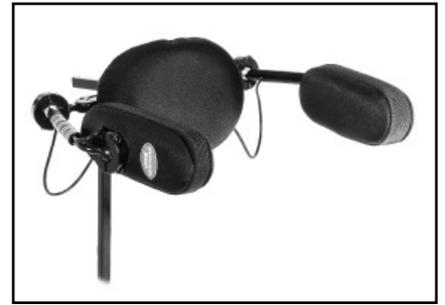
Für sehbehinderte Personen steht dieses Dokument im PDF-Format auf www.SunriseMedical.de zur Verfügung.



A. Produktbeschreibung:

Die DualPro® ist eine mehrfach verstellbare, proportionale Kopfsteuerung mit der Funktion „On Board-Programmierung“, die es dem Benutzer ermöglicht, das gesamte Geschwindigkeits- und Beschleunigungsspektrum seines Rollstuhls zu nutzen. Die DualPro® verwendet dafür eine Kombination aus Näherungs- und Kraftsensoren. Mit Hilfe dieser Technologie kann der Endbenutzer die Empfindlichkeit der Sensoren vor Ort konfigurieren. Diese Anpassung ist mit herkömmlichen schalterbetriebenen Steuerungen nicht möglich.

Die DualPro® ist mit langen oder runden Seitenpolstern erhältlich.



B. Technische Daten:

- Steuerung: 3-Wege proportional
- Aktivierung: Näherungs- und Kraftsensoren
- Aktivierungsoberfläche:
 - o Hinterkopfpolster: 100 mm x 50 mm
 - o Seitenpolster: 50 mm x 25 mm
- Aktivierungskraft: Einstellbar
- Aktivierungsabstand vom Näherungssensor: 10 mm
- Steckertyp: 9-polige D-Sub-Steckverbinder zum Anschließen an das Display des Rollstuhls
- Abmessungen der DualPro® Polster, Fig. 1-3:
 - o Hinterkopfpolster: 6,5" x 4,75" (165 mm x 120 mm)
 - o Langes Seitenpolster: 5" x 1,5" (127 mm x 38 mm)
 - o Rundes Seitenpolster: 2,5" (63,6 mm) Durchmesser

C. Kompatibilität:

- R-Net Elektronik von Penny & Giles: OMNI-Modul ist erforderlich
- Curtis Electronics Enable 50: Multifunktions-Display ist erforderlich
- Dynamische Steuerung DX2: Switch-It DX Dongle (DXD) ist erforderlich

D. Hauptmerkmale:

Das Besondere an der DualPro® ist, dass sie so programmiert werden kann, dass sie sich verhält wie:

- Eine Kopfsteuerung mit Schalter (z.B. eine Kopfsteuerung), die einfach mit einem Schaltsignal auf die Annäherung des Kopfes an den Sensor reagiert
- Eine proportionale Kopfsteuerung, die auf Druck (die Kraft, die der Kopf auf das entsprechende Pad aufbringt) reagiert
- Eine Kombination aus den beiden Sensortypen, Schaltern und einem proportionalen Eingangssignal

Dadurch können die Benutzer ihren Rollstuhl präzise steuern und dies kann jederzeit angepasst werden, um mögliche Änderungen an der Kopfsteuerung flexibel zu gestalten.

Die DualPro® kann mit den Tasten am Hinterkopfpolster programmiert werden. Dadurch kann die Empfindlichkeit der Sensoren jederzeit angepasst werden, während der Benutzer im Rollstuhl sitzt. Es ist dazu kein PC oder Laptop erforderlich.

Die DualPro® ist ein proportionales 3-Wege Eingabegerät, mit dem man – wie bei einem Auto mit Gaspedal und Lenkrad – beschleunigen, verlangsamen und Lenkkorrekturen durchführen kann.

Fig. 1.0



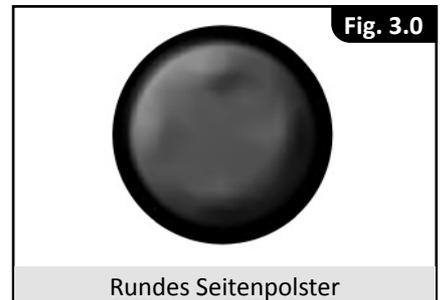
Hinterkopfpolster

Fig. 2.0



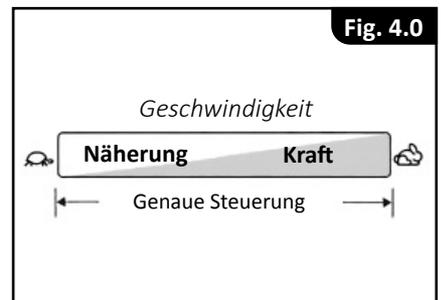
Langes Seitenpolster

Fig. 3.0



Rundes Seitenpolster

Fig. 4.0



Die DualPro® verfügt über drei 3,5 mm Klinkeneingänge am Hinterkopfpolster zum Anschließen von externen Tasten zur Aktivierung der „Mode“-Funktion (Modus), Richtungsumkehr, sowie für ein programmierbares Eingabegerät („User Switch“).

Zu den beliebtesten Konfigurationen gehört ein Näherungssensor, der an einem Flexarm montiert ist (siehe Fig. 5) und ein Piko-Button, der an einen Schwenkarm montiert werden kann (siehe Fig. 6).

Die DualPro® verfügt über einen programmierbaren Winkelsensor, der die Funktion des Hinterkopfpolsters beim Verstellen des Rückenwinkels deaktiviert, sobald ein festgelegter Rückenwinkel überschritten wird.

E. Programmierung der Sensorempfindlichkeit:

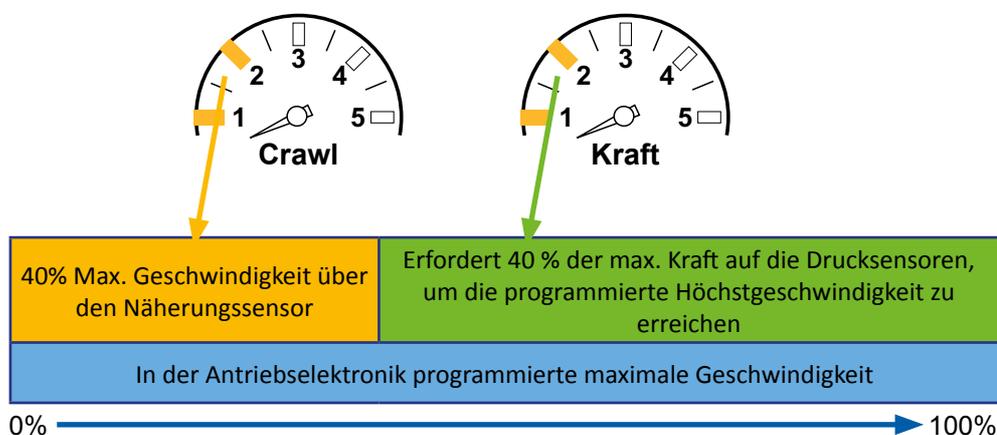
Alle Sensorpads der DualPro® verfügen über Kraftsensoren („Force“) und Näherungssensoren („Crawl“). Beide Sensortypen können in Bezug auf ihre Wirkung auf das Fahrverhalten des Rollstuhls unabhängig voneinander am Hinterkopfpolsters eingestellt werden (siehe Fig. 7), d.h., es sind einfache Einstellungen und Anpassungen vor Ort mit dem Kunden im Rollstuhl möglich.

Alle DualPro® Polster haben eine Voreinstellung bezüglich Kraft- und Näherungsempfindlichkeit:

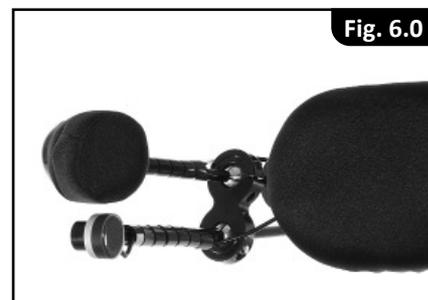
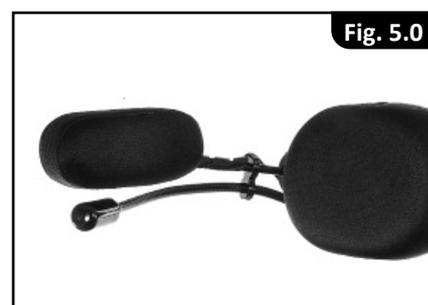
Programmierung der DualPro Sensoren:

- Halten Sie die Tasten „Set“ (Einstellen) und „Force“ (Kraft) mindestens 1 Sekunde lang gedrückt.
Damit wird die Programmierfolge für das Sensorpad gestartet. Die entsprechende LED am Pad-Symbol leuchtet auf.
- Durch Drücken der Taste „Set“ (Einstellen) kann man durch die Pad-Anzeige scrollen. Halten Sie an dem Pad an, das Sie programmieren wollen.
 - Eine größere Anzahl von LEDs auf der Anzeige „Force“ (Kraft) bedeutet: es ist eine höhere Kraft notwendig, um die maximale Geschwindigkeit zu erreichen. Drücken Sie die Taste „Force“ (Kraft), um die Einstellung vorzunehmen. Jedes Mal, wenn Sie die Taste drücken, wird die Anzahl um 20 % erhöht.
 - Eine größere Anzahl von LEDs auf der Anzeige „Crawl/Prox“ (Kriechgang/ Näherungsschalter) bedeutet eine höhere Geschwindigkeit, wenn der Näherungsschalter ausgelöst wird. (Wichtig: (Wichtig: Der Näherungsschalter fungiert nur als Schalter, d.h. nur EIN oder AUS). Drücken Sie die Taste „Crawl/Prox“ (Kriechgang/Näherungsschalter), um die Einstellung vorzunehmen. Jedes Mal, wenn Sie die Taste drücken, wird die Anzahl um 20 % erhöht.

Wenn die Einstellung der Werte für beide Sensoren am gewünschten Pad vorgenommen wurde, wird die Einstellung durch Drücken der Taste „Set“ (Einstellen) gespeichert. Soll kein weiteres Pad programmiert werden, drücken Sie die Taste „Set“ (Einstellen) mehrmals, bis keine Polster-LED mehr aufleuchten.



Es wird empfohlen, die Geschwindigkeit des Rollstuhls auf 100 % einzustellen und die tatsächliche Geschwindigkeit nur über die DualPro® Profilfunktion zu regeln, da sich die DualPro® Programmierung immer auf den prozentualen Anteil der in der R-Net Steuerung programmierten maximalen Geschwindigkeit bezieht.



F. Programmierung des Neigungssensors:

An der DualPro® kann ein Neigungssensor programmiert werden, der das Hinterkopfpolster deaktiviert, wenn sich der Benutzer in einer liegenden oder Druckentlastungsposition befindet. Der Winkel, ab dem der Neigungssensor aktiviert wird, ist ebenfalls anpassbar und sollte ungefähr auf halbem Weg zwischen dem Rückenwinkel in der Fahrposition und dem Rückenwinkel in der Druckentlastungsposition liegen (siehe Fig. 8). Wichtig ist hier, dass der Nutzer den Kopf selbständig von den Sensoren des Hinterkopfpolsters abheben kann, für den die Sensoren aktiviert werden sollen. Wie weit der Kopf angehoben werden muss, hängt unter anderem auch von der programmierten Sensitivität der Sensoren ab.

1. Rückenwinkel beim Fahren
2. Aktivierungswinkel des Neigungssensors – Hinterkopfpolster deaktiviert
3. Rückenwinkel für Druckentlastung

4. Aktivierung des DualPro® Winkelsensors:

- a. Stellen Sie den Rückenwinkel auf die Position ein, ab der der Sensor für das Hinterkopfpolster deaktiviert werden soll
- b. Halten Sie die Taste „Set“ (Einstellen) an der DualPro® gedrückt und schalten Sie das OMNI-Modul aus und wieder ein. Lassen Sie die Taste „Set“ wieder los. Die beiden Sensoranzeigen für „Force“ (Kraft) und „Crawl“ (Kriechgang) sollten nur mit grünen und roten LEDs aufleuchten, um anzuzeigen, dass die Programmierung erfolgreich war.
- c. Das Hinterkopfpolster sollte dann vom programmierten Rückenwinkel des Hinterkopf-Pads deaktiviert werden.
- d. Die Deaktivierung wird durch die BLAU blinkende LED der Ein-/Aus-Anzeige angezeigt

5. Deaktivierung des DualPro® Winkelsensors:

- a. Halten Sie die Taste „Crawl“ (Kriechgang) oder „Prox“ (Näherungsschalter) an der DualPro® gedrückt
- b. Schalten Sie das OMNI-Modul aus und wieder ein. Lassen Sie die Taste „Prox/Crawl“ los
- c. Die Ein-/Aus-Anzeige sollte jetzt kontinuierlich BLAU leuchten, um anzuzeigen, dass der Sensor deaktiviert ist

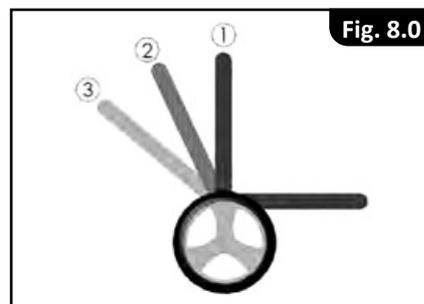


Fig. 8.0

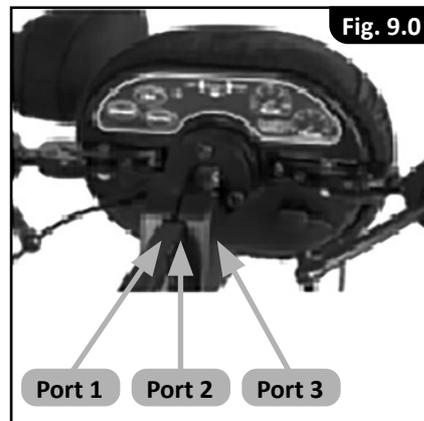


Fig. 9.0

G. Eingebaute Smart-Jack-Buchsen: (Fig. 9.0)

An der Unterseite des Hinterkopfpolsters befinden sich drei Ports. Diese Ports verfügen über die patentierte

Smart Jack-Technologie. An diese Ports können mechanische oder elektronische Schalter angeschlossen werden.

Port 1 - Rückwärtsfahren

Port 2 – Modus

Port 3 - Ein-/Aus-Schalter

H. Kalibrierung des Geradeauslaufs:

1. Schalten Sie die DualPro® aus, indem Sie den Elektrorollstuhl ausschalten.
2. Versetzen Sie die DualPro® Kopfsteuerung in den Kalibriermodus, indem Sie die Taste „Force“ (Kraft) gedrückt halten, dann den Rollstuhl einschalten und die „Force“-Taste wieder loslassen. Die Seitenpolster-Anzeigen beginnen, langsam zu blinken.
3. Drücken Sie das linke Polster der DualPro®, um den Geradeauslauf nach links auszurichten (siehe Tabelle unten für Details zu den Einstellungen)
4. Drücken Sie das rechte Polster der DualPro®, um den Geradeauslauf weiter nach rechts auszurichten (siehe Tabelle unten für Details zu den Einstellungen)
5. Drücken Sie das linke und rechte Polster der DualPro® gleichzeitig, um den Kalibriermodus zu beenden
6. Wenn der Rollstuhl nicht geradeaus nach vorne fährt, wenn Sie das Hinterkopfpolster aktivieren, beginnen Sie erneut mit Punkt 1

| 1. EINSTELLUNG | 2. EINSTELLUNG | 3. ANZEIGE |
|------------------|----------------|-----------------------------|
| Max. Links | 10 links | Prox 5 blinkt grün |
| | 9 links | Prox 4 blinkt grün |
| | 8 links | Prox 3 blinkt grün |
| | 7 links | Prox 2 blinkt grün |
| | 6 links | Prox 1 blinkt grün |
| | 5 links | Prox 5 leuchtet grün auf |
| | 4 links | Prox 4 leuchtet grün auf |
| | 3 links | Prox 3 leuchtet grün auf |
| | 2 links | Prox 2 leuchtet grün auf |
| | 1 links | Prox 1 leuchtet grün auf |
| | Keine | Keine Prox- oder Force-LEDs |
| | 1 rechts | Force 1 leuchtet rot auf |
| | 2 rechts | Force 2 leuchtet rot auf |
| | 3 rechts | Force 3 leuchtet rot auf |
| Werkseinstellung | 4 rechts | Force 4 leuchtet rot auf |
| | 5 rechts | Force 5 leuchtet rot auf |
| | 6 rechts | Force 1 blinkt rot |
| | 7 rechts | Force 2 blinkt rot |
| | 8 rechts | Force 3 blinkt rot |
| | 9 rechts | Force 4 blinkt rot |
| Max. Rechts | 10 rechts | Force 5 blinkt rot |

I. Fehlersuche:

Problem: Hinterkopfpolster funktioniert nicht, linkes und rechtes Polster funktionieren.

Häufige Ursache: Neigungssensor ist aktiv. Prüfen Sie, ob die Betriebsanzeige blau blinkt. Wenn ja, ist das Hinterkopfpolster deaktiviert.

Lösung: Deaktivieren Sie die Funktion des Neigungssensors.

Führen Sie die folgenden Schritte durch:

1. Halten Sie die Taste „Crawl“ (Kriechgang) gedrückt
2. Schalten Sie das OMNI-Modul oder das Multifunktions-Display aus (die Taste „Crawl“ weiter gedrückt halten)
3. Schalten Sie das OMNI-Modul oder das Multifunktions-Display ein (die Taste „Crawl“ weiter gedrückt halten)
4. Lassen Sie die Taste „Crawl“ erst los, wenn das OMNI-Modul oder das Multifunktions-Display ganz eingeschaltet ist

Die Ein-/Aus-LED sollte jetzt kontinuierlich BLAU aufleuchten.

Wenn zusätzliche Hilfe benötigt wird, rufen Sie den technischen Support von Sunrise Medical an.

DIESE GARANTIE BESCHRÄNKT IHRE GESETZLICHEN RECHTE IN KEINER WEISE.

Sunrise Medical* gewährt seinen Kunden für alle Produkte eine Garantie gemäß den nachfolgenden Garantiebedingungen.

Garantiebedingungen:

1. Sollte ein Teil oder Teile des Produkts innerhalb von 24 Monaten Reparaturen oder eine Auswechslung (Austausch) benötigen als Folge eines Herstellungs- und Materialfehlers, wird das Teil bzw. werden die Teile repariert oder kostenlos ausgewechselt. Die Garantie deckt ausschließlich Herstellungsfehler ab.
2. Zur Geltendmachung der Garantie benachrichtigen Sie bitte umgehend den Sunrise Medical Kundendienst mit einer genauen Beschreibung des Problems. Sollten Sie das Produkt außerhalb des Zuständigkeitsbereichs des Sunrise Medical Kundendienstes verwenden, werden Reparatur oder Austausch von einem anderen, vom Hersteller bezeichneten Kundendienst ausgeführt. Das Produkt muss von einem von Sunrise Medical bezeichneten Kundendienst /Händler repariert werden.
3. Für Teile, die im Rahmen dieser Garantie repariert oder ausgetauscht werden, gewähren wir eine Garantie nach diesen Garantiebedingungen für die für das Produkt verbleibende Garantiedauer nach Ziffer 1.
4. Auf Original-Ersatzteile, die auf Kosten des Kunden eingebaut wurden, wird nach dem Einbau gemäß den Garantiebedingungen eine Garantie von 12 Monaten gewährt.
5. Ansprüche aus dieser Garantie entfallen, wenn eine Reparatur oder ein Ersatz des Produkts oder eines Teiles aus den folgenden Gründen erforderlich ist:
 - a. Normaler Verschleiß, dazu gehören insbesondere folgende Teile, falls eingebaut: Batterien, Armauflagerung, Polsterung, Reifen, Bremsen, Metallkappen, etc.
 - b. Überlastung des Produkts, bitte überprüfen Sie die maximal zulässige Zuladung des Produkts auf dem Typenschild.
 - c. Das Produkt oder das Teil wurde nicht gemäß den in der Betriebsanleitung und/oder dem Service-Handbuch aufgeführten Empfehlungen des Herstellers gepflegt oder gewartet.
 - d. Es wurde Zubehör verwendet, bei dem es sich nicht um Originalzubehör handelte.
 - e. Das Produkt oder ein Teil wurde durch Nachlässigkeit, Unfall oder unsachgemäße Verwendung beschädigt.
 - f. Änderungen/Modifikationen am Produkt oder an Teilen, die von den Herstellerspezifikationen (Herstellervorgaben) abweichen.
 - g. Es wurden Reparaturen durchgeführt, bevor unser Kundendienst über den jeweiligen Sachverhalt informiert wurde.
6. Diese Garantie unterliegt dem Recht des Landes, in dem das Sunrise Medical Produkt gekauft wurde.

* Standort von Sunrise Medical, von dem das Produkt gekauft wurde.

**ANGABEN ZU ENTSORGUNG UND RECYCLING**

Wenn dieses Produkt das Ende seiner Lebensdauer erreicht hat, bringen Sie es bitte zu der von Ihrer zuständigen Behörde vor Ort oder staatlichen Behörde benannten Sammelstelle bzw. Recyclingstelle. Dieses Sitzsystem wird aus einer Reihe verschiedener Materialien hergestellt. Ihr Produkt sollte nicht als Haushaltsmüll entsorgt werden.

Sie sollten Ihr System nach den vor Ort geltenden Gesetzen und Vorschriften ordnungsgemäß entsorgen. Die meisten Materialien, die für den Bau dieses Produkts verwendet werden, können ganz dem Recycling zugeführt werden.

Das separate Sammeln und Recycling Ihres Produkts tragen zur Schonung von natürlichen Ressourcen bei und stellen sicher, dass es auf umweltfreundliche Art und Weise entsorgt wird.

Bevor Sie die Entsorgung nach den oben aufgeführten Empfehlungen veranlassen, klären Sie ab, dass Sie der rechtmäßige Eigentümer des Produkts sind.

MD Dieses Symbol bedeutet Medizinprodukt.

Medizinprodukteverordnung (2017/745) EU.

HINWEIS: Allgemeine Empfehlungen für den Benutzer. Wenn diese Anweisungen nicht beachtet werden, kann das zu Körperverletzung, Beschädigung des Produkts oder Umweltschäden führen!

Einen Hinweis an den Anwender und/oder den Patienten, dass alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden sind.

SUNRISE MEDICAL erklärt als Hersteller, dass die dieses Produkt mit der Medizinprodukteverordnung (2017/745) der EU konform sind.

FMG (Für Mich Gebaut) Sonderbauten

Sunrise Medical empfiehlt dringend, alle Informationen für den Benutzer, die mit Ihrem FMG-Produkt mitgeliefert werden, vor dem erstmaligen Gebrauch sorgfältig durchzulesen und sicherzustellen, dass alles verstanden wurde. Dadurch wird gewährleistet, dass Ihr FMG-Produkt wie vom Hersteller vorgesehen funktioniert.

Sunrise Medical empfiehlt die Benutzerinformationen und Dokumente für einen späteren Gebrauch sicher aufzubewahren und nicht zu entsorgen.

Kombinationen von Medizinprodukten

Dieses Medizinprodukt kann unter Umständen mit einem oder mehreren anderen Medizinprodukten bzw. anderen Produkten kombiniert werden. Informationen darüber, welche Kombinationen möglich sind, finden Sie unter www.Sunrisemedical.de. Alle aufgeführten Kombinationen wurden überprüft, um die grundlegenden Sicherheits- und Leistungsanforderungen gemäß Artikel 14.1 der EU-Verordnung 2017/745 über Medizinprodukte zu erfüllen.

Leitlinien zum Kombinieren wie etwa die Montage finden Sie unter www.SunriseMedical.de

Sunrise Medical S.r.l.
Via Riva, 20 – Montale
29122 Piacenza
Italia
Tel.: +39 0523 573111
Fax: +39 0523 570060
www.SunriseMedical.it

Sunrise Medical AG
Erlenauweg 17
CH-3110 Münsingen
Schweiz/Suisse/Svizzera
Fon +41 (0)31 958 3838
Fax +41 (0)31 958 3848
www.SunriseMedical.ch

Sunrise Medical AS
Delitoppen 3
1540 Vestby
Norge
Telefon: +47 66 96 38 00
Faks: +47 66 96 38 80
post@sunrisemedical.no
www.SunriseMedical.no

Sunrise Medical AB
Neogatan 5
431 53 Mölndal
Sweden
Tel.: +46 (0)31 748 37 00
post@sunrisemedical.se
www.SunriseMedical.se

MEDICCO s.r.o.
H – Park, Heršpická 1013/11d,
625 00 Brno
Czech Republic
Tel.: (+420) 547 250 955
Fax: (+420) 547 250 956
www.medicco.cz
info@medicco.cz
Bezplatná linka 800 900 809

Sunrise Medical ApS
Mårkærvej 5-9
2630 Taastrup
Denmark
+45 70 22 43 49
info@sunrisemedical.dk
www.Sunrisemedical.dk

Sunrise Medical Pty. Ltd.
11 Daniel Street
Wetherill Park NSW 2164
Australia
Ph: +61 2 9678 6600
Email: enquiries@sunrisemedical.com.au
www.SunriseMedical.com.au

Sunrise Medical
North American Headquarters
2842 Business Park Avenue
Fresno, CA, 93727, USA
(800) 333-4000
(800) 300-7502
www.SunriseMedical.com

EC REP

Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch/Heidelberg
Deutschland
Tel.: +49 (0) 7253/980-0
Fax: +49 (0) 7253/980-222
www.SunriseMedical.de

Sunrise Medical
Thorns Road
Brierley Hill
West Midlands
DY5 2LD
England
Phone: 0845 605 66 88
Fax: 0845 605 66 89
www.SunriseMedical.co.uk

Sunrise Medical S.L.
Polígono Bakiola, 41
48498 Arrankudiaga – Vizcaya
España
Tel.: +34 (0) 902142434
Fax: +34 (0) 946481575
www.SunriseMedical.es

Sunrise Medical Poland
Sp. z o.o.
ul. Elektronowa 6,
94-103 Łódź
Polska
Telefon: + 48 42 275 83 38
Fax: + 48 42 209 35 23
E-mail: pl@sunrisemedical.de
www.Sunrise-Medical.pl

Sunrise Medical B.V.
Groningenhaven 18-20
3433 PE NIEUWEGEIN
The Netherlands
T: +31 (0)30 – 60 82 100
F: +31 (0)30 – 60 55 880
E: info@sunrisemedical.nl
www.SunriseMedical.nl

Sunrise Medical HCM B.V.
Vossenbeemd 104
5705 CL Helmond
The Netherlands
T: +31 (0)492 593 888
E: customerservice@sunrisemedical.nl
www.SunriseMedical.nl
www.SunriseMedical.eu
(International)

Sunrise Medical S.A.S
ZAC de la Vrillonnerie
17 Rue Mickaël Faraday
37170 Chambray-Lès-Tours
Tel : + 33 (0) 247554400
Fax : +30 (0) 247554403
www.sunrisemedical.fr



The management system of SUNRISE
MEDICAL is certified to EN ISO 9001,
ISO 13485 and ISO 14001.





| | | | |
|---------------------------------------|---|---|------------|
| | Sunrise Medical (US) LLC 2842 Business Park Ave, Fresno, CA 93727 | | YYYY-MM-DD |
| Type: MicroPilot Alternate Control | | Sunrise Medical GmbH Kahlbachring 2-4 69254 Malsch-HD / Germany | |
| | | | MP-#### |
| | | | |

| | English | ES | PT | IT | FR | DE | NL | DA | SV | NO | FI | CS | EL | PL |
|--|------------------------------------|---|---|---|--|---|---------------------------------------|-------------------------------------|---|---------------------------------------|---|--|---|---------------------------------------|
| | CE Mark | Marca CE | Símbolo CE | Marchio CE | Marquage CE | CE-Kennzeichnung | CE-keurmerk | CE-mærke | CE-märkning | CE-merking | CE-merkintä | CE značka | Σήμα CE | Znak CE |
| | XXXX-XX-XX Date of Manufacture | Fecha de fabricación | Data de fabrico | Data di produzione | Date de fabrication | Herstellungsdatum | Productiedatum | Produktionsdato | Tillverkningsdatum | Produksjonsdato | Valmistuspäivä | Datum výroby | Ημερομηνία κατασκευής | Data produkcji |
| | Serial Number | Número de serie | Número de Série | Numero di serie | Numéro de série | Seriennummer | Seriennummer | Seriennummer | Seriennummer | Seriennummer | Sarjanumero | Výrobní číslo | Αριθμός σειράς | Numerem seryjnym |
| | This symbol means Medical Device | Este símbolo significa Dispositivos Médicos | Este símbolo significa Dispositivo Médico | Questo simbolo significa dispositivo medico | Ce symbole signifie dispositif médical | Dieses Symbol bedeutet Medizinprodukt | Dit symbool betekent Medisch apparaat | Dette symbol betyr medicinsk utstyr | Denna symbol betyder medicinsk utrustning | Dette symbolet betyr medisinsk utstyr | Tämä symboli tarkoittaa lääkinnällistä laitetta | Tento symbol znamená zdravotnický prostředek | Αυτό το σύμβολο σημαίνει ιατρική συσκευή | Ten symbol oznacza wyrób medyczny |
| | Manufacturer | Fabricante | Fabricante | Fabbricante | Fabricant | Hersteller | Fabrikant | Producent | Tillverkare | Produsent | Valmistaja | Výrobce | Κατασκευαστής | Producent |
| | European Authorised Representative | Representante autorizado en Europa | Representante europeu autorizado | Rappresentante Autorizzato Europeo | Représentant européen agréé | EU-Bevollmächtigter für Medizinprodukte | Europese gevolmachtigde | EU-autoriseret repræsentant | Europeisk auktoriserad representant | Autorisert europeisk representant | Euroopan valtuutettu edustaja | Evropský autorizovaný zástupce | Εξουσιοδοτημένος Αντιπρόσωπος στην Ευρώπη | Autoryzowany przedstawiciel w Europie |

| Content | English | ES | PT | IT | FR | DE | NL | DA | SV | NO | FI | CS | EL | PL |
|----------------------------|---|--|--|---|---|--|---|---|--|---|--|--|---|--|
| ISO-13485 Statement | We at SUNRISE MEDICAL have been awarded the ISO-13485 certificate, which affirms the quality of our products at every stage, from R & D to production. This product meets the requirements in accordance with EU regulations. Options or accessories shown are available at extra cost. | Sunrise Medical cuenta con la certificación ISO-13485, que acredita la calidad de nuestros productos en cada uno de sus procesos, desde el diseño a la fabricación y distribución. Nuestro sistema de Gestión de Calidad conforme a la ISO-13485 asegura que nuestros productos cumplen con los requisitos del Reglamento para Dispositivos Médicos. | A Sunrise Medical tem a certificação ISO-13485, que acredita na qualidade dos nossos produtos em cada um dos seus processos, desde o desenho ao fabrico e distribuição. O nosso Sistema de Gestão de Qualidade, de acordo com a ISO-13485 garante que os nossos produtos cumprem os requisitos Regulamentares dos Dispositivos Médicos. | SUNRISE MEDICAL ha ottenuto la certificazione ISO-13485 che certifica la qualità dei suoi prodotti in ogni fase del loro processo di realizzazione, dalla ricerca e sviluppo alla produzione. I nostri sistemi di gestione della qualità, poiché conformi alla norma ISO 13485, garantiscono che anche il vostro prodotto Sunrise Medical soddisfa i requisiti del Regolamento Dispositivi Medici. | Chez SUNRISE MEDICAL, nous avons obtenu la certification ISO-13485, qui atteste de la qualité de nos produits à chaque étape, de la R&D à la production. Notre système de gestion de la qualité, conforme à la norme ISO 13485, garantit que votre produit répond aux exigences de la réglementation sur les dispositifs médicaux. | Wir bei SUNRISE MEDICAL haben das ISO-13485 Zertifikat erhalten, das die Qualität unserer Produkte in jeder Phase, von der Forschung und Entwicklung bis hin zur Produktion, bestätigt. Unser ISO-13485 konformes Qualitätsmanagementsystem sorgen ervoor dat uw product voldoet aan de vereisten van de verordening der Medizinprodukteverordnung erfüllt. | Wij van SUNRISE MEDICAL hebben het ISO-13485-certifikat ontvangen, dat de kwaliteit van onze producten in elke fase bevestigt, van R&D tot productie. Onze ISO 13485-conforme kwaliteitsmanagementsystemen zorgen ervoor dat uw product voldoet aan de vereisten van de verordening medische hulpmiddelen (MDR). | Vi hos SUNRISE MEDICAL er blevet tildelt ISO-13485-certifikatet, som bekræfter kvaliteten af vores produkter i hvert trin, fra F&U til produktion. Vores ISO 13485 kompatible kvalitetsstyringssystemer sikrer, at dit produkt opfylder kravene i EU-Forordningen om Medicinsk Udstyr. | Sunrise Medical har tilldelats ISO 13485-certifikatet, som bekräftar kvaliteten på våra produkter i varje steg, från FoU till produktion. Vår ISO 13485-kompatibla kvalitetsstyrningssystem säkerställer att din produkt uppfyller kraven i Förordningen om medicintekniska produkter (MDR). | SUNRISE MEDICAL har fått utdelt sertifikat for ISO 13485, noe som bekrefter kvaliteten på våre produkter i alle faser, fra produktutvikling til produksjon. Kvalitetssystemet vårt er i samsvar med ISO 13485 og sikrer at produktet ditt er i henhold til kravene i direktivet for medisinsk utstyr (MDR). | Me SUNRISE MEDICALilla olemme saaneet ISO-13485 -sertifikaatin, joka varmistaa laadun kaikissa vaiheissa kehityksestä tuotantoon. ISO 13485 yhteensopiva laadunvalvontajärjestelmämmme varmistaa, että tuote vastaa MDR-asetuksia (Medical Devices Regulation). | Naše společnost SUNRISE MEDICAL je držitelem certifikátu ISO-13485, který potvrzuje kvalitu našich produktů v každé fázi, od výzumu a vývoje až po výrobu. Naše systémy managementu kvality vyhovující normě ISO 13485 zajišťují, že váš produkt splňuje požadavky nařízení o zdravotnických zařízeních. | Σε εμάς στην SUNRISE MEDICAL έχει απονεμηθεί το πιστοποιητικό ISO-13485, το οποίο επιβεβαιώνει την ποιότητα των προϊόντων μας σε κάθε στάδιο, από την R & D έως την παραγωγή. Τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας που συμμορφώνονται με το πρότυπο ISO 13485 διασφαλίζουν ότι το προϊόν σας πληρεί τις απαιτήσεις του κανονισμού για τις ιατρικές συσκευές. | W SUNRISE MEDICAL posiadamy certyfikat ISO-13485, który potwierdza jakość naszych produktów na każdym etapie, od badań i rozwoju po produkcję. Nasz system zarządzania jakością zgodny z normą ISO 13485 zapewnia, że Państwa produkt spełnia wymagania Rozporządzenia o Wyrobach Medycznych. |
| Indications | The varieties of fitting variants, as well as the modular design, mean that it can be used by those who cannot walk or have limited mobility because of: - Paralysis - Loss of extremity (leg amputation) - Extremity defect deformity - Joint contractures/joint injuries - Illnesses such as heart and circulation deficiencies, disturbance of equilibrium or cachexia as well as for elderly people who still have strength in the upper body. | La variedad de opciones disponibles, así como el diseño modular de la silla, permiten que ésta pueda ser usada por personas que no pueden caminar o con movilidad reducida debido a: - Parálisis - Pérdida de extremidades (amputación) - Defecto o deformidad en extremidades - Contracturas o lesiones en articulaciones - Enfermedades tales como deficiencia circulatoria o cardiaca, alteración de equilibrio o caquexia, o ancianos que todavía conservan fuerza en la parte superior del cuerpo. | A variedade de acessórios assim como o desenho modular significam que pode ser usada por pessoas que não podem andar ou com mobilidade limitada por causa de: - Paralisia - Perda de membros (amputação da perna) - Deformação dos membros - Contractura das articulações/lesões nas articulações - Doenças como deficiências cardíacas e circulatorias, distúrbios de equilíbrio ou caquexia assim como idosos que ainda tenham força no tronco. | La varietà dell'equipaggiamento e la struttura modulare consentono l'impiego di questo prodotto da parte di utenti non in grado di camminare o con mobilità limitata a causa di: - Paralisi - Perdita di uno o di entrambi gli arti inferiori (amputazione) - Difetti/Deformità degli arti inferiori - Contratture/ Danni articolari - Malattie di tipo cardiaco o circolatorio, disturbo dell'equilibrio o cachessia. È adatta anche per persone più anziane con forza sufficiente nella parte superiore del corpo. | De par la diversité des options de montage et sa conception modulaire, ce fauteuil convient pour les personnes dans l'incapacité de marcher ou à mobilité restreinte, suite à : - Une paralysie - La perte d'un membre (amputation de la jambe) - La difformité d'un membre - Des contractures/blessures aux articulations - Des maladies, telles qu'une insuffisance cardiaque et circulatoire, trouble de l'équilibre ou cachexie, et pour les personnes âgées ayant assez de force dans le haut du corps. | Die Vielfalt an Ausstattungsvarianten sowie die modulare Bauweise erlauben einen Einsatz bei Gehunfähigkeit/ Gehbehinderung durch: - Lähmung - Gliedmaßenverlust (Beinamputation) - Gelenkcontracturen/-schäden - Erkrankungen wie Herz- und Kreislaufinsuffizienz, Gleichgewichtsstörungen oder Cachexie sowie für ältere Menschen, die noch genügend verwendbare Kraft im Oberkörper haben. | De keuze aan beschikbare accessoires en het modulaire ontwerp betekenen dat de rolstoel kan worden gebruikt door personen die niet kunnen lopen of beperkt mobiel zijn vanwege: - Verlamming - Amputatie (van been of benen) - Disfuncties van misvorming van been of benen - Contractuur van/letsel aan gewrichten - Ziektes zoals hart- en vaatziekten, evenwichtsstoornissen of cachexie evenals voor oudere mensen die nog kracht in het bovenlichaam hebben. | De keuze aan beschikbare accessoires en het modulaire ontwerp betekenen dat de rolstoel kan worden gebruikt door personen die niet kunnen lopen of beperkt mobiel zijn vanwege: - Verlamming - Amputatie (van been of benen) - Disfuncties van misvorming van been of benen - Contractuur van/letsel aan gewrichten - Ziektes zoals hart- en vaatziekten, evenwichtsstoornissen of cachexie evenals voor oudere mensen die nog kracht in het bovenlichaam hebben. | Det stora utbudet av tilläggsutstyr samt rullestolens modulare design, gör att stolen kan användas av personer som inte kan gå eller har begränsad rörelseförmåga på grund av: - Förlamning - Förlust av extremiteter (benamputation) - Benskada eller deformation - Ledkontrakturer eller ledsador - Sjukdomar som hjerte- och cirkulationsproblem, balansproblem eller kakeksi, samt äldre personer som fortfarande har styrka i den övre delen av kroppen. | Det store utvalget av tilleggsutstyr samt rullestolens modulare design, gjør at stolen kan brukes av personer som har begrenset eller ingen personlig fremkommelighet pga.: - Lammelse - Amputasjon (beinamputasjon) - Skade i lemmer/ deformitet - Leddyskdommer/ leddskader - Sykdom, slik som hjerte- og sirkulasjonsproblemer, balanseproblemer eller kakeksi, samt eldre personer som har styrke i overkroppen. | Pyörytuolissa on monia kokoonpanovaihtoehtoja ja modulaarinen rakenne, joten sitä voivat käyttää myös henkilöt, jotka eivät pysty kävelemään tai joiden liikuntakyky on rajoittunut esim. seuraavista syistä: - Halvaus - Raajan menetys (alaraaja-amputatio) - Raajan epämuodostuma - Niveljäkistymä/ nivelvammas - Erilaiset sairaudet, esim. sydän- ja verisuonitaudit, tasapainohäiriöt, kuituminen. Soveltuu myös vanhemmille ihmisille, joilla on vielä voimaa ylävartalossa. | Diky různým variantám přizpůsobení a modulární konstrukci jej mohou používat lidé, kteří nemohou chodit nebo mají omezenou mobilitu kvůli následujícím stavům: - paralyza - ztráta končetiny (amputace nohy) - vada končetiny/ deformita - kontraktury kloubů/zranění kloubu - choroby jako jsou srdeční a oběhové poruchy, poruchy rovnováhy nebo cachexie a také pro starší lidi, kteří dosud mají sílu v horní části těla. | To éoras των παραλλαγών για τα εξαρτήματα και ο αρθρωτός σχεδιασμός σημαίνει ότι μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα που δεν μπορούν να περπατήσουν ή που έχουν μειωμένη κινητικότητα οφειλόμενη σε: - Παράλυση - Απώλεια άκρου (ακραμπίαμους ή αμputation) - Δυσμορφία άκρου - Ακαμψία αρθρώσεων/ τραυματισμούς αρθρώσεων - Ασθένειες όπως καρδιακή ανεπάρκεια ή ανεπάρκεια κυκλοφορικού συστήματος, διαταραχή ισορροπίας ή καχεξία, καθώς και για ηλικιωμένα άτομα που έχουν ακόμη δύναμη στον κορμό. | Wiele wariantów dopasowania i modułowa konstrukcja konstrukcja pozwala na używanie przez osoby niemogące chodzić lub o ograniczonej zdolności poruszania się z powodu: - paraliżu - utraty lub amputacji kończyny (nogi), - wady lub deformacji kończyny, przkurczy - uszkodzenia stawów, - chorób serca i układu krążenia, zaburzeń równowagi, kachekcji oraz z przyczyn geriatrycznych (u osób wciąż władających górną częścią ciała) |
| Contraindication | The wheelchair shall not be used in case of: - Perception disorder - Imbalance - Seating disability | La silla de ruedas no se utilizará en caso de: - Trastorno de la percepción - Desequilibrio - Discapacidad para sentarse | A cadeira de rodas não deverá ser utilizada em caso de: - Problemas de percepção - Desequilíbrio - Problemas em manter a postura sentada | Non usare la carrozzina in caso di: - Disfunzioni percettive - Disfunzioni dell'equilibrio - Gravi problemi posturali | Le fauteuil roulant ne doit pas être utilisé dans les cas suivants : - Trouble de la perception - Déséquilibre - Incapacité à s'asseoir | Der Rollstuhl darf in folgenden Fällen nicht benutzt werden: - Wahrnehmungsstörung - Ungleichgewicht - Sitzbehinderung | De rolstoel mag niet worden gebruikt bij: - Waarnemingsstoornissen - Evenwichtsstoornissen - Onvermogen om te zitten | De rolstoel mag niet worden gebruikt bij: - Vaarnemingsstoornissen - Evenwichtsstoornissen - Onvermogen om te zitten | Rullestolen får inte användas vid: - Perceptionsstörning - Obalans - Sittproblematik | Rullestolen skal ikke benyttes hvis brukeren: - Lider av persepsjonsforstyrrelse - Har svekket balanse - Har sitteproblemer | Pyörytuolia ei saa käyttää seuraavissa tapauksissa: - Havaintohäiriö - Epätasapaino - Kykenemätön istumaan | Invalidin vozík se nesmí používat v případě těchto onemocnění: - porucha vnímání - ztráta rovnováhy - neschopnost samostatného sedu | H αναπηρική πολυθρόνα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται στις εξής περιπτώσεις: - Διαταραχή αντίληψης - Ανισορροπία - Ανικανότητα για καθιστή θέση | Wózka nie wolno używać w przypadku: - zaburzeń percepcji; - zaburzeń równowagi; - braku możliwości siedzenia |